

УСЛОВИЯ ЗА ПОКУПКА НА УСЛУГИ

1. **Общи условия.** Тези условия за закупуване на услуги (тези „Условия“) са включени в и допълват една или повече поръчки за покупка на услуги („Поръчката“), издадени от FMC Corporation и/или едно или повече от свързаните с него лица според случая („Купувач“) на доставчика на услуги, посочен в Поръчката („Доставчик на услуги“). Терминът „Споразумение“ се използва в настоящите Условия, за да се обозначава общо настоящите Условия и Поръчката, за която се отнасят тези Условия. Всички условия на оферта, предложение или друг документ на съответния Доставчик на услуги с настоящото са отхвърлени изрично изцяло. Настоящото Споразумение представлява оферта от Купувача към Продавача, която Продавачът може да приеме само съгласно Условията. Потвърдението на Поръчката от страна на Доставчика на услуги или предоставянето на услуги, описани в Поръчката („Услугите“), означава приемането на настоящите Условия. Споразумението излага цялото споразумение между Купувача и Доставчика на услуги по отношение на предмета на Споразумението и заменя всички предишни и актуални договаряния, преговори и сделки между тях. Споразумението не може да бъде модифицирано или изменено, освен в писмена форма, подписана от надлежно упълномощен представител на всяка страна. Не може да се използва същият процес на изпълнение, провеждането на сделки, използване на търговия, нито устно обещание за квалифициране, обяснение или допълване на някое от условията на Споразумението. Всички условия, които са различни или несъвместими с настоящите Условия, се отхвърлят, освен ако не са договорени изрично в писмена форма от Купувача. В случай, че Купувачът и Продавачът са сключили отделно споразумение, което обхваща предмета, посочен в Поръчката, такова отделно споразумение управлява Поръчката вместо настоящите Условия.

2. **Услуги.** Доставчикът на услуги изпълнява Услугите и предоставя резултатите, ако има такива, описани в Поръчката. Доставчикът на услуги разбира и потвърждава, че времето е от съществено значение по отношение на задълженията на Доставчика на услуги във връзка с Поръчката и че е необходимо стриктно и своевременно изпълнение на всички такива задължения, включително всички графици, етапи на проекта и други изисквания.

3. **Подизпълнители.** Доставчикът на услуги може да ангажира подизпълнители („Подизпълнители“) за изпълнение на Услугите, при условие че Доставчикът на услуги уведомява предварително Купувача и получава предварително писмено съгласие на Купувача. Доставчикът на услуги трябва да гарантира, че всеки Подизпълнител е обвързан от условия, които са не по-малко защитавачи за FMC от тези Условия. Доставчикът на услуги остава отговорен за всички действия или бездействия на всеки Подизпълнител и неговите/нейните служители, сякаш са действия или бездействия на Доставчика на услуги. Нищо, съдържащо се в настоящото, не създава договорни отношения между който и да е Подизпълнител и Купувача.

4. **Декларации и гаранции.** Доставчикът на услуги гарантира, че Доставчикът на услуги: (i) изпълнява Услугите, използвайки стандарти за умения, грижи и старание, които обикновено се предоставят от професионалист при извършването на подобни услуги, (ii) осигурява необходимия надзор, квалифициран персонал, оборудване, материали, системи, стандарти и процедури за изпълнение на Услугите и (iii) спазва всички закони, кодекси, разпоредби и стандарти, приложими за такива Услуги и че Доставчикът на услуги ще получи, без никакви разходи за Купувача, всички необходими лицензи и/или разрешения във връзка с изпълнението на Доставчика на услуги. Доставчикът на услуги декларира и гарантира, че Услугите и всички доставки трябва да отговарят на спецификациите и/или изискванията, посочени в Поръчката. Доставчикът на услуги декларира и гарантира, че Услугите и всички доставки не нарушават и няма да нарушават патенти, авторски права, търговски марки, търговски тайни или други права на интелектуална собственост на трета страна. Всички Услуги и доставки подлежат на инспекция, проверка и тестване от Купувача по всяко разумно време. В допълнение към всички други налични законови права и средства за защита, Купувачът има право да отхвърли всяка част от Услугите или доставките, която е дефектна или не отговаря на някое от изискванията на Споразумението, и Доставчикът на услуги, по избор на Купувача, трябва да възстанови сумата, платена от

Купувача за такива Услуги или доставки, или да коригира и/или замени такива Услуги или доставки за собствена сметка на Доставчика на услуги.

5. **Услуги на място.** Доколкото някоя от Услугите бъде предоставена от Доставчика на място в обект на Купувача, (i) Доставчикът на услуги декларира, че е имал/а възможността да проучи условията над, в и под зоната, в която трябва да се изпълняват Услугите преди потвърждение и приемане на Споразумението и се съгласява да не предявява иск за допълнителни разходи или по друг начин в резултат на каквито и да е условия на място, (ii) Доставчикът на услуги трябва да спазва и да гарантира, че целият персонал на Доставчика на услуги спазва всички правила, разпоредби и политики на Купувача, които се съобщават на Доставчика на услуги, включително процедури за сигурност и общи практики за здраве и безопасност, процедури и изисквания, и (iii) Доставчикът на услуги трябва да поддържа по всяко време чисти съоръженията на Купувача и да ги оставя в добро състояние и ред.

6. **Плащане.** Възнаграждението на Доставчика на услуги за Услугите ще бъде посочена в Поръчката. Всички плащания от страна на Купувача на Доставчика на услуги са обусловени от изпращането на фактура от Доставчика на услуги на Купувача за това плащане. В зависимост от компенсирането или удържката от страна на Купувача, Купувачът трябва да плати всички неоспорими фактури в рамките на срока, определен в съответната Поръчка или както е предвидено изрично в изпълнено споразумение между страните. Всеки обмен на валута с цел плащане се извършва по пазарен курс, посочен от публично достъпен пазарен източник, избран от FMC. Доставчикът на услуги носи отговорност да разреши или смекчи всички валутни ограничения, които не позволяват на Купувача да извърши своевременно плащане.

7. **Срок.** Споразумението влиза в сила от датата на Поръчката и ще продължи до изпълнението на Услугите, освен ако не е прекратено по друг начин, както е посочено в Споразумението.

8. **Прекратяване.** По време на срока на Споразумението Купувачът може да прекрати Споразумението по каквато и да е причина, като предостави най-малко пет (5)-дневно предварително писмено, електронно или телеграфно известие на Доставчика на услуги. Доставчикът на услуги трябва да прекрати незабавно приложимите Услуги след изтичане на горепосочения срок за предизвестие. Купувачът може да прекрати незабавно Споразумението, ако Доставчикът на услуги не изпълни или не спазва по какъвто и да е начин определен срок, условие или договаряне съгласно Споразумението. В такъв случай Купувачът има право след това да завърши Услугите или частта от Услугите, която Купувачът може да определи, и Доставчикът на услуги отговаря за всички допълнителни разходи, направени от Купувача в тази връзка. При изтичане или прекратяване на Споразумението Купувачът няма задължение да компенсира Доставчика на услуги, освен за действително извършените неплатени Услуги и действително направените разходи от Доставчика на услуги в съответствие със Споразумението преди датата на изтичане или прекратяване. Всички клаузи на Споразумението, които по своето естество са предназначени да останат валидни след изтичането или прекратяването на Споразумението, остават в пълна сила и действие след такова съответно изтичане или прекратяване.

9. **Обезщетение.** Доставчикът на услуги обезщетява, защитава и освобождава от отговорност Купувача и неговите свързани лица и техните служители, директори, членове, представители, агенти и служители от и срещу всички искове, задължения, щети, санкции, решения, оценки, загуби, съвместни или отделни, и разходи (включително разумни адвокатски хонорари), произтичащи от или свързани с действие или бездействие на Доставчика на услуги или неговите подизпълнители, включително, без ограничение, (i) изпълнението на Доставчика на услуги или неговите подизпълнители, (ii) Нарушение от страна на доставчика на услуги или неговите подизпълнители на каквато и да е декларация, гаранция, договаряне или споразумение, съдържащо се в Споразумението, (iii) неспазване от страна на Доставчика на услуги или негови служители, агенти, подизпълнители или свързани лица на процедурите и процесите на Купувача за безопасност и/или (iv) небрежност, безразсъдство или

УСЛОВИЯ ЗА ПОКУПКА НА УСЛУГИ

умишлено неправомерно поведение на Доставчика на услуги и/или неговите служители, агенти, Подизпълнители или свързани лица. Купувачът трябва да уведоми писмено Доставчика на услуги за всяка такава претенция и да предостави такава помощ, за сметка на Доставчика на услуги, която може да се изисква основателно при защита на иска или съответното производство.

10. Ограничение на отговорността. НЕЗАВИСИМО ОТ ВСИЧКО В ПРОТИВОРЕЧИЕ НА ТОВА В НАСТОЯЩОТО, КУПУВАЧЪТ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА ЗАГУБА НА ПЕЧАЛБИ, ЗАГУБА НА ДОГОВОР, ЗАГУБА НА РЕПУТАЦИЯ, ЗАГУБА НА ВЪЗМОЖНОСТ, ЗАГУБА НА ПРОДУКЦИЯ, НАМАЛЕНИЕ НА ПРОИЗВОДИТЕЛНОСТТА, РАЗХОДИ ПО СПИРАНЕ ИЛИ ДРУГА ПРЯКА ИЛИ КОСВЕНА ЗАГУБА ИЛИ ВРЕДА, КОЯТО МОЖЕ ДА БЪДЕ ПРЕТЪРПЯНА ИЛИ ПОНЕСЕНА ОТ ДОСТАВЧИКА НА УСЛУГИ В РЕЗУЛТАТ ОТ НАРУШЕНИЕ НА ДОГОВОР, ГАРАНЦИЯ, ОБЕЗПЕЧЕНИЕ, ЗАКОНОНАРУШЕНИЕ, СТРОГА ОТГОВОРНОСТ ИЛИ ДРУГИ. В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ КУПУВАЧЪТ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ПРЕД ДОСТАВЧИКА НА УСЛУГИ ЗА ПРЕКИ ЩЕТИ, ПРЕВИШАВАЩИ РАЗМЕРА НА ДЕЙСТВИТЕЛНО ПЛАТЕНИТЕ ТАКСИ НА ДОСТАВЧИКА НА УСЛУГИ ПО ПРИЛОЖИМАТА ПОРЪЧКА.

11. Застраховка. По време на срока на Споразумението Доставчикът на услуги трябва да поддържа застрахователно покритие от такива видове и за такива суми, които са необходими за защита срещу задължения, които могат да възникнат от изпълнението на Услугите от Доставчика на услуги, включително задълженията за обезщетение на Доставчика на услуги съгласно настоящите Условия. Такива полици трябва да включват най-малко обезщетение за работници или застраховка за отговорност на работодателя, всеобхватна застраховка за обща отговорност и, ако е приложимо във връзка с предоставяните Услуги, застраховка за професионална отговорност и автомобилна застраховка. По искане на Купувача, Доставчикът на услуги трябва да предостави на Купувача доказателство за такава застраховка във форма, приемлива за Купувача. Доставчикът на услуги трябва да уреди Купувачът да бъде посочен като „допълнително застраховано лице“ във връзка с всички полици, с изключение на полиците за професионална отговорност на Доставчика на услуги и обезщетения на работниците. Доставчикът на услуги отхвърля всички права на възстановяване или суброгация спрямо Купувача за щети, доколкото са обхванати от застраховката, получена съгласно този Раздел, независимо дали такава щета е причинена от небрежност, строга отговорност или други действия или бездействия на Купувача.

12. Поверителност. Доставчикът на услуги е имал/а и/или може да има (преди и/или след изтичането или прекратяването на Споразумението) достъп до техническа или бизнес информация и данни (включително устна, писмена и/или друга информация, получена от визуално наблюдение) на Купувача („Поверителна информация“). Доставчикът на услуги (i) трябва да ограничи използването на Поверителната информация единствено в рамките на предоставяните Услуги и не трябва да разрешава друго използване на Поверителната информация без предварителното писмено съгласие на Купувача, (ii) не трябва да разкрива Поверителната информация на трета страна без предварителното писмено съгласие на Купувача и (iii) трябва да ограничи разпространението на Поверителната информация до служители, агенти и подизпълнители, които имат добросъвестна необходимост да знаят такава Поверителна информация единствено в обхвата на Услугите и които са обвързани от задължения за поверителност, не по-малко защитни за Купувача от тези, посочени в настоящото. Доставчикът на услуги не трябва да разкрива съществуването или условията на Споразумението или която и да е част от него на трета страна без предварителното писмено съгласие на Купувача. Доставчикът на услуги не трябва да включва изцяло или отчасти Поверителна информация в която и да е заявка за патент без предварителното писмено съгласие на Купувача. Нищо, съдържащо се в Споразумението, не предоставя на Доставчика на услуги правото или лиценза да използва Поверителната информация или някоя от технологиите или интелектуалната собственост на Купувача. Тези задължения за поверителност ще бъдат обвързващи за Доставчика на услуги за период от десет (10) години след приключване на Услугите съгласно Поръчката.

13. Интелектуална собственост. Освен ако не е посочено друго в Поръчката, Купувачът притежава всички права, право на собственост и интерес относно и върху всички и всякакви изобретения, оригинални авторски произведения, находки, заключения, данни, открития, разработки, концепции, материали, подобрения, търговски тайни, техники, процеси, компютърни програми, писмени произведения и ноу-хау, независимо дали подлежат на патентоване или регистриране съгласно авторско право или подобни закони, които са изобретени или приложени в практиката от Доставчика на услуги самостоятелно или съвместно с други лица при изпълнението на Услугите съгласно Поръчката. Доставчикът на услуги потвърждава също и се съгласява, че всички оригинални авторски произведения, направени от Доставчика на услуги (самостоятелно или съвместно с други лица) при изпълнението на Услугите и които са защитени с авторски права, са „произведения, създадени в рамките на трудово или служебно правоотношение“, според дефиницията на този термин в Закона за авторското право на Съединените американски щати. Въпреки това, доколкото такава произведение не може, по силата на който и да е приложим закон, да бъде произведение, създадено в рамките на трудово или служебно правоотношение, Доставчикът на услуги трябва да прехвърли, предаде и предостави и с настоящото прехвърля, предава и предоставя на Купувача и/или неговите филиали цялото световно право, право на собственост и интерес относно и върху такава произведение, включително всички права върху интелектуалната собственост в тази връзка и отнасящи се до тях. Купувачът има изключителното право да регистрира авторското право, да кандидатства за патент или по друг начин да защити такива произведения.

14. Данъци. Освен ако в Поръчката не е предвидено друго, всички цени са без национални, провинциални, щатски, местни, общински или други държавни данъци, мита, налози, такси, акцизи или тарифи, възникнали в резултат на или във връзка с транзакциите, предвидени в Поръчката, включително всички данъци върху продажбите, използването или добавената стойност (или аналогични данъци, ако има такива). Данъците върху продажбите, използването или добавената стойност (или аналогични данъци, ако има такива) се посочват отделно във фактурата(ите) на Доставчика на услуги и Купувачът трябва да плати тези данъци по приложимата ставка. Купувачът може да отговаря на изискванията за освобождаване от данъци, като в този случай ще предостави на Доставчика на услуги сертификат за освобождаване или друго подходящо документално доказателство за освобождаване. Купувачът няма да носи отговорност за каквито и да било данъци въз основа на нетния доход, брутният доход, капитала, нетната стойност, франчайза, привилегиите, имуществото или други подобни данъци или оценки на Доставчика на услуги („Подоходни данъци“). Ако Купувачът е задължен по закон, правило или наредба да удържа Подоходни данъци от видовете плащания, дължими на Доставчика на услуги според настоящото, Купувачът (i) трябва да приспадне тези данъци от сумата, която иначе се превежда на Доставчика на услуги съгласно Поръчката, (ii) трябва да плати такива данъци на съответния данъчен орган и (iii) трябва да изпрати оригиналната разписка, документираща всички наложени Подоходни данъци, като Доставчикът на услуги получава нетната сума след такива удържки.

15. Кодекс за поведение на Доставчика. Доставчикът на услуги декларира, че е запознат/а с Кодекса за поведение на Купувача за Доставчика, както е даден на www.fmc.com/AboutFMC/FCMSuppliers/FCMPurchasingValues/SupplierCodeCproduct.aspx („Кодекс за поведение“) и е в съответствие с Кодекса за поведение, и се договаря, че ще изпълнява Услугите в съответствие с Кодекса за поведение.

16. Разни. Законите на щата Ню Йорк, независимо от принципите за противоречие на законите, уреждат всички въпроси, свързани с настоящото Споразумение, включително, без ограничение, неговата валидност, интерпретация, тълкуване и изпълнение, както и всички иски и причини за иск независимо дали възникнали по договор,

УСЛОВИЯ ЗА ПОКУПКА НА УСЛУГИ

закононарушение или друга правна теория. Независимо от гореизложеното, доколкото (i) изпълнението на страните по Споразумението се извършва изцяло в която и да е държава извън Съединените американски щати, и (ii) и двете страни са регистрирани в тази държава, Споразумението се урежда от, тълкува и изпълнява в съответствие със законите на тази държава. Споразумението излага цялото споразумение между Купувача и Доставчика на услуги по отношение на предмета на Споразумението и заменя всички предишни и актуални договаряния, преговори и сделки между тях. Ако някоя от клаузите на Споразумението се счита за невалидна или неприложима, останалите клаузи няма да бъдат засегнати във връзка с това. Взаимоотношенията на страните са отношения на независими изпълнители. Нищо в настоящото Споразумение не трябва да се тълкува като съставляващо, създаващо, даващо действие или предполагащо по друг начин съвместно предприятие, агенция, партньорство или друга формална бизнес организация или каквито и да било отношения между работодателя и служителя от всякакъв вид между страните. Доставчикът на услуги не може да възлага, прехвърля или възлага за подизпълнение Споразумението или каквито и да било права или задължения по Споразумението без предварителното писмено съгласие на Купувача. Всяко претендирано възлагане, прехвърляне или подизпълнение от Доставчика на услуги ще бъде невалидно и недействително. Купувачът може да възложи Споразумението и/или да делегира изпълнението му съгласно Споразумението, изцяло или отчасти, без ограничение, включително на свързана компания или правоприменик. Пропускът на Купувача да настоява за стриктното изпълнение от страна на Доставчика на услуги на условията на Споразумението по всяко време не се счита за отказ от страна на Купувача от изпълнение в бъдеще. Ако по каквато и да е причина се изисква или желае превод на която и да е част от Споразумението на който и да е друг език, страните потвърждават и се съгласяват, че английският език ще има предимство по отношение на всички въпроси, свързани с тълкуването на настоящото Споразумение.